

英文影印版

A DICTIONARY OF OFFICIAL TITLES
IN IMPERIAL CHINA

中国古代官名辞典

[美] 贺 凯
(Charles O. Hucker) 著



著作权合同登记图字:01-2007-4295号

图书在版编目(CIP)数据

中国古代官名辞典:英文/(美)贺凯(Hucker,C.O.)著.一影印本.一北京:北京大学出版社,2008.4

ISBN 978-7-301-13487-0

I. 中… II. 贺… III. 官制-中国-古代-词典-英文 IV. D691.42-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第031380号

A Dictionary of Official Titles in Imperial China © 1985 by the Board of Trustees of the Leland Stanford Junior University. All rights reserved. Reprinted and published by arrangement with Stanford University Press.

书 名: 中国古代官名辞典

著作责任者: [美]贺 凯(Charles O. Hucker) 著

责任编辑: 张 晗

封面设计: 奇文云海

标准书号: ISBN 978-7-301-13487-0/K·0522

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: pkuwsz@yahoo.com.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752025

出版部 62754962

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787mm×1092mm 16开本 43.25印张 600千字

2008年4月第1版 2008年4月第1次印刷

定 价: 150.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

JQ
1512
Z13
H83

Asian Reference

目 录

影印版导言 1

作者前言 v

英文目录 ix

导言: 历代政治组织 1

中国古代政治制度的若干延续性 3

周代 6

秦代 8

汉代 11

南北朝时期 17

隋代 24

唐代 28

五代十国时期 38

宋代 40

辽金时期 53

元代 58

明代 70

清代 83

使用说明 99

缩略词用法 102

辞典正文 103—599

英文索引 601

中文索引 645

汉语拼音—威妥玛拼音对照表 675

Contents

INTRODUCTION. GOVERNMENTAL ORGANIZATION ERA BY ERA

INTRODUCTION:

GOVERNMENTAL ORGANIZATION ERA BY ERA

Some General Continuities / 3. Chou / 6. Ch'in / 8. Han / 11. Era of North-South Division / 17. Sui / 24. T'ang / 28. The Five Dynasties and Ten Kingdoms / 38. Sung / 40. Liao and Chin / 53. Yüan / 58. Ming / 70. Ch'ing / 83.

DICTIONARY OF OFFICIAL TITLES IN IMPERIAL CHINA

Guide to the Use of the Dictionary / 99. Abbreviations / 102.

THE DICTIONARY / 103-599

REFERENCE MATTER

Index to Suggested English Renderings / 601. Index to Chinese Terms / 645.
Conversion Table: Pinyin to Wade-Giles / 675.

The Dictionary

1 *ā-chiēn* 阿監

T'ANG: Eunuch Attendant upon the female Chief of Palace Surveillance (*kung-cheng*), apparently assigned from the Palace Domestic Service (*nei-shih sheng*); status =rank 7. RR: *grand eunuque*.

2 *ā-kó* 阿哥 or 阿格

CH'ING: Prince, unofficial reference to the son of an Emperor or of an Imperial Prince (*ch'in-wang*), especially used before his formal enfeoffment; differentiated by the prefix Eldest (*ta*) or by numerical prefix.

3 *ā-ssū-hā-ní hā-fān* 阿思哈尼哈番

CH'ING: Manchu word translated into Chinese as *nan* (Baron). P64.

4 *ā-tá-hā hā-fān* 阿達哈哈番

CH'ING: Manchu word translated into Chinese as *ch'ing-ch'e tu-wei* (Commandant of Light Chariots). P64.

5 *ā-tūn shih-wèi* 阿敦侍衛

CH'ING: apparently an abbreviated reference to Grand Ministers of the Imperial Household Department Concurrently Controlling the Imperial Guardsmen (*ling shih-wei nei ta-ch'en*), 4 of whom from 1694 assisted in the management of the Palace Stud (*shang-ssu yüan*), steadily increasing in number to 21 and overseeing the work of 3 Directors of Saddles (*ssu-an chang*), 17 Chiefs of the Stables (*chiu-chang*), 5 Pasturage Directors (*mu-chang*), 5 Pasturage Vice Directors (*fu mu-chang*), and 45 Assistant Chiefs of Pasturages and Stables (*mu-chiu chang*). Generally responsible for the breeding, care, and training of the imperial horse herds, whereas administrative direction of the herds was the responsibility of the Operational Agents of the Two Offices (*pan-li erh-ssu shih-wu*) in the Palace Stud. See *shih-wei* (Imperial Guardsmen). BH: supervisors of droves. P39.

6 *ā-tūn yá-mén* 阿敦衙門

CH'ING: lit. meaning not clear; *ya-men* a common term meaning office, *a-tun* probably a transliteration of a Manchu word: from 1661 to 1677 the official designation of what after 1677 was known as the Palace Stud (*shang-ssu yüan*); prior to 1661 known by the Ming name *yü-ma chien* (Directorate of the Imperial Horses). Headed by Grand Ministers (*ta-ch'en*) of the Imperial Household Department (*nei-wu fu*) or Grand Ministers of the Imperial Household Department Concurrently Controlling the Imperial Guardsmen (*ling shih-wei nei ta-ch'en*). P39.

7 *ài-mā* 愛馬 or *ài-mā k'ò* 愛瑪克

Chinese transcriptions of Mongol word *aimaq* meaning Tribe, in some cases translated as *meng* (League). (1) YÜAN: one of 5 categories of fiefs granted to nobles. (2) CH'ING: a tribal group of Banners (*ch'i*).

8 *àn* 案

SUNG-CH'ING: lit., desk or table: Section, subordinate units in the Sung Salt and Iron Monopoly Bureau (*yen-t'ieh ssu*), Tax Bureau (*tu-chih ssu*), etc.; Investigation Section in the Sung Censorate (*yü-shih t'ai*); usually with prefix specifying function. In later eras came to be used, at least unofficially, as a designation for clerical groups in the headquarters of Prefectures (*fu*) and Districts (*hsien*), each dealing with business related to one of the Six Ministries (*liu pu*) in the central government. See *ch'a-an*, *ch'a-yüan*, *ts'ao*.

9 *àn-ch'á ch'iēn-shih* 按察僉事 or 按察簽事

CHIN-CH'ING: Assistant Surveillance Commissioner, rank 5a, on the staff of a Surveillance Commissioner (*an-ch'a shih*) of Chin Route (*lu*), Yüan Circuit (*tao*), Ming-Ch'ing Province (*sheng*). From early Ming to 1735 number variable, assigned as Circuit Intendants (*tao-t'ai*) to Circuits (*tao*) with prescribed geographic or functional jurisdictions indicated by prefixes; in 1735 abolished, replaced with autonomous Circuit Intendants; see *tao*, *tao-t'ai*. P52.

10 *àn-ch'á fū-shih* 按察副使

CHIN-CH'ING: Surveillance Vice Commissioner, rank 4a, principal aide to a Surveillance Commissioner (*an-ch'a shih*) of Chin Route (*lu*), Yüan Circuit (*tao*), Ming-Ch'ing Province (*sheng*). From early Ming to 1735 number variable, assigned as Circuit Intendants (*tao-t'ai*) to Circuits (*tao*) with prescribed geographic or functional jurisdictions indicated by prefixes; in 1735 abolished, replaced with autonomous Circuit Intendants; see *tao*, *tao-t'ai*. P52.

11 *àn-ch'á kuān* 按察官

SUNG: Circuit Surveillance Official, generic reference to Fiscal Commissioners (*chuan-yün shih*) and Judicial Commissioners (*t'i-hsing an-ch'a shih*, *t'i-tien hsing-yü kung-shih*).

12 *àn-ch'á shih* 按察使

(1) T'ANG: Surveillance Commissioner, in 711 delegated from the central government to each of 10 and later more Circuits (*tao*) as coordinators overseeing general conditions and the performance of local officials; in 714 retitled Surveillance, Investigation, and Supervisory Commissioner (*an-ch'a ts'ai-fang ch'u-chih shih*); in 720 restored with original title, but in 722 abolished. (2) SUNG: variant of *t'i-hsing an-ch'a shih* (Judicial Commissioner). SP: *intendant, inspecteur*. (3) CHIN-CH'ING: Surveillance Commissioner, rank 3a, overseer of judicial and surveillance activities in Chin Route (*lu*), Yüan Circuit (*tao*), Ming-Ch'ing Province (*sheng*). The agency he headed, the Surveillance Commission, usually bore the full name *t'i-hsing an-ch'a shih ssu*. BH: provincial judge, judicial commissioner. P52.

13 *àn-ch'á ssū* 按察司

Surveillance Commission. (1) CHIN: agency headed by a